



Luonnonmukaiseen tuotantoon soveltuvat lannoitevalmisteet, "Luomulannoiteluettelo"
Gödselväbrikat som är tillåtna inom ekoproduktionen, "Ekoproduktionsmedellista"


Uppdaterad / Updaterad 21.12.2018 Seuraava päivitys viimeistään / Nästa uppdatering senast 31.1.2019

Käytetään vain luonnonmukaisen tuotannon ohjeiden mukaisesti (Luonnonmukainen tuotanto 1 - Yleiset ja kasvintuotannon ohjeet). Luettelo perustuu tuottajan/markkinoijan Ruokaviraston luomujaostolle toimittamaan tuoteselosteeseen. Käyttäjän vastuulla on selvittää tuotteen tuottajalta se, ettei koostumus ole tämän jälkeen muuttunut. Tuotteen tehoa tai vaikutusta ei ole arvioitu.

Användes endast i enlighet med anvisningarna för ekologisk produktion (Ekologisk produktion 1 – Allmänna villkor och villkor för växtproduktion). Förteckningen baserar sig på de produktfakta som framställaren eller marknadsföraren tillställt Livsmedelsverkets ekokontroll. Det är på användarens ansvar att utreda huruvida en viss produkt bibehållit sin sammansättning i oförändrad form. Produkternas eventuella gödselverkan eller effektivitet har inte bedömts.

1A. EPÄORGAANISET LANNOITTEET / OORGANISKA GÖDSELMEDEL

Markkinoija	Lannoitteen kauppanimi
Marknadsförare	Gödselmedel, handelsnamn
Tracegrow Oy	ZM-Grow / blandning av mikronäringsämnen mangan (Mn) och zink (Zn)

Mikko Joensuu

Operations Director
Tracegrow Oy



/logotipas/

SUOMIJOS MAISTO SAUGOS TARNYBA

Ekologiškai gamybai tinkantys trąšų produktai, „Ekologiškų trąšų sąrašas“

Atnaujinta: 2018-12-21

Kitas atnaujinimas ne vėliau kaip 2019-01-31

Naudojimas tik vadovaujantis ekologiškos gamybos gairėmis (Ekologiška gamyba 1 – Bendrosios ir augalininkystės gairės). Sąrašas sudarytas remiantis gamintojo/platintojo Maisto saugos tarnybos Ekologijos skyriui pateikta produkto informacija. Vartotojo pareiga yra išsiaiškinti su produkto gamintoju, ar nuo to laiko nėra pasikeitus sudėtis. Produkto veiksmingumas ir poveikis nėra įvertinti.

1A. NEORGANINĖS TRĄŠOS

Platintojas	Trąšų prekinis pavadinimas
<i>Tracegrow Oy</i>	<i>ZM-Grow / mikroelementų mišinys, manganas (Mn) ir cinkas (Zn)</i>

Mikko Joensuu

/parašas/

Gamybos direktorius

Tracegrow Oy

/antspaudas/

Aš Vilniaus miesto vertimų biuro vertėja, [redacted] prisiiimu atsakomybę už vertimo iš suomių į lietuvių kalbą teisingumą.
Data: 2019 m. Vasario 14 d.
Parašas: [signature]



Susegta ir antspaudu parvirtinta 2 psl.
Fastened and sealed 2 pages.
Сшито и заспечено печатью 2 стр.
Spjeto i potwierdzono pieczęcią 2 str.
Geheftet und gestempelt 2 Seiten.

2019 m. Vasario 14 d.

Lilijos Šilerienės atstovas
Laurynas Žukas

Aš, Vilniaus rajono 1-ojo notarų biuro notarė,, liudiju parašo, kuriuo pasirašė Julija Grinko, tikruma Notarinio registro Nr. 1.7856 Notaro atlyginimas 0.87 Eur Kompensacijos (-ų) už kitas kliento prašymu notaro atliktas paslaugas dydis Notaro parašas Antspaudas

[Large handwritten signature]



Vertimų biuras „Vertimų GURU“ / www.vertimuguru.lt
Translation agency „Translation GURU“ / www.translationguru.lt
Tel.: +37064773535; +37061480808; +37060555177
Ozo 20 / Gelvonų 2, Vilnius 07149, Lithuania



The organic fertilizer status of ZM Grow in Finland – Official procedure

On behalf of the company Tracegrow and the fertilizer product ZM Grow manufactured by Tracegrow, I assure that the following is true and in accordance and compliance with the national Finnish fertilizer legislation, the European Regulation (EC) 2003/2003 relating to fertilisers as well as the European Commission Regulation (EC) 889/2008 on organic production:

- The fertilizer product ZM Grow is an EC fertilizer in accordance with the European Regulation (EC) 2003/2003 relating to fertilisers, with the type designation "E.2.4. Solid or fluid mixtures of micro-nutrient fertilisers" (Annex I, part E).
- The Finnish Food Safety Authority Ruokavirasto (previously known as Evira; the official name was changed as the year changed to 2019) does not provide an official certificate of the EC fertilizer status, as per Regulation EC 2003/2003 the fertilizer manufacturer itself is responsible for the conformity of the product with the fertilizer regulation when placing it on the market.
 - The status of an EC fertilizer for the ZM Grow fertilizer product has been approved via email communication with the responsible Ruokavirasto authority.
 - Following this approval, Tracegrow as the manufacturer of ZM Grow has been registered as an approved operator under the fertilizer manufacturer control register maintained by Ruokavirasto (in Finnish):
<https://www.ruokavirasto.fi/globalassets/yritykset/lannoiteala/raportit/toimijaluettelo.pdf>
- Per article 5 of the Regulation (EC) 2003/2003, EC fertilizers have free circulation within the European Community; Member States shall not prohibit, restrict or hinder the placing on the market of EC fertilizers, on grounds of provisions of the Regulation (EC) 2003/2003 (e.g. composition, identification, labelling or packaging).
- ZM Grow is considered an organic fertilizer as per Article 3(1) and Annex I of the European Commission Regulation (EC) 889/2008 on organic production;
 - Fertilisers and soil conditioners referred to in Annex I of the Regulation (EC) 889/2008 may be used in organic production. In the case of trace elements, this means inorganic micronutrients listed in part E of Annex I to Regulation (EC) 2003/2003.
 - As ZM Grow fulfills all the requirements of the fertiliser regulation (EC) 2003/2003 under its type designation E.2.4., in accordance with part E of Annex I to the said regulation, it shall be considered an organic fertilizer per the Commission Regulation (EC) No 889/2008. Organic fertilizers shall comply with the labelling requirements of the latter regulation.
- As a rule, EU regulations are implemented uniformly throughout the EU, unless national exceptions have been filed for from the respective EU decision-making body.
- As follows from the manufacturer responsibility of ensuring the product conformity of an EC fertilizer, and the organic fertilizer status being a result of the EC fertilizer status in the case of inorganic micronutrients, there is no separate approval process for organic fertilizers in Finland; instead, the provisions of the regulation (EC) No 889/2008 on organic production are followed.

- Therefore, the Finnish Food Safety Authority Ruokavirasto does not provide any official certificate of the organic fertilizer status.
- The approval has been granted via email communication with the responsible Ruokavirasto authority. The original email correspondence with the responsible Ruokavirasto authority can be accessed, if necessary (in Finnish).
- Following this approval, the ZM Grow fertilizer product manufactured by Tracegrow has been added on the national Finnish organic fertilizer listing maintained by Ruokavirasto: <https://www.ruokavirasto.fi/globalassets/viljelijat/luomutilat/lannoite-ja-torjunta-aine/luomulannoiteluettelo-2019-1.pdf>
 - The listing is in Finnish; the title "Luomulannoiteluettelo" in Finnish means organic fertilizer register.
- The national Finnish organic fertilizer listing maintained by Ruokavirasto is updated regularly to add new organic fertilizers on the list, not to remove previously added fertilizers, as:
 - As stated in the listing maintained by Ruokavirasto, "the list is based on the product declaration provided by the manufacturer/marketer to the Organic Food Division of Ruokavirasto. It is the responsibility of the user to find out from the producer of the product that the composition has not changed since then."
 - Ergo, as the EC status and organic fertilizer status in the case of micronutrients is based on the manufacturer's responsibility for the conformity of the product, it is also the responsibility of the manufacturer to inform the authorities, should the organic fertilizer status no longer apply. Ruokavirasto itself cannot unilaterally revoke the status, as it is not responsible for the conformity of the product.
 - Tracegrow is committed to fulfilling all the relevant requirements of the regulations (EC) No 2003/2003 and (EC) 889/2008 and are in compliance with the regulations.
 - Tracegrow further declares that should there be any changes to the fertilizer product manufactured and marketed by them, composition-wise or otherwise, which would compromise its status as an organic fertilizer, Tracegrow will inform the necessary authorities without delay.
- Prior to having approved ZM Grow as both an EC fertilizer and an organic fertilizer, Ruokavirasto has performed an inspection of the Tracegrow manufacturing facility as well as regulatory sampling and analysis of the ZM Grow product. The product composition is therefore known to the authorities and approved as such.

In summary: the national Finnish fertilizer authority Ruokavirasto does not provide official certificates of the organic fertilizer status, as the EC fertilizer status and the organic fertilizer status of the ZM Grow fertilizer product is based on EU-wide legislation and on the manufacturer's responsibility for the conformity of the product. As such, the ZM Grow fertilizer product can be considered an organic fertilizer across the European Union without expiry date.



Sincerely,

Leea Ojala

Leea

Senior Consultant, Ecobio Oy
M.Sc. (Tech.) & M.Sc. (Biol. & Env. Sci)
Tel. +358 (0)20 756 9455
leea.ojala@ecobio.fi

Mikko Joensuu
Mikko Joensuu
Operations Director
Tracegrow



„ZM Grow“ Suomijoje organinių trąšų statusas – oficiali procedūra

Įmonės „Tracegrow“ ir trąšų produkto „ZM Grow“, kurį gamina „Tracegrow“, vardu patvirtinu, kad toliau pateikiama informacija yra teisinga ir atitinkanti nacionalinius Suomijos trąšų teisės aktus, Europos reglamentą (EB) 2003/2003, susijusį su trąšomis, taip pat Europos reglamentą (EB) 889/2008 dėl organinės gamybos.

- Trąšos „ZM Grow“ yra EB trąšos, atitinkančios Europos reglamentą (EB) 2003/2003, susijusį su trąšomis, tipo pavadinimas „E.2.4. Kieti arba skysti mikroelementų trąšų mišiniai“ (I priedas, E dalis).
- Suomijos maisto saugos institucija „Ruokavirasto“ (anksčiau vadinta „Evira“; oficialusis pavadinimas buvo pakeistas 2019 metais) neteikia oficialaus EB trąšų statuso sertifikato, nes pagal reglamentą (EB) 2003/2003 pats trąšų gamintojas yra atsakingas už tai, kad, produktas, įvedant jį į rinką, atitiktų trąšų reglamentą.
 - EB trąšų statusas „ZM Grow“ trąšoms patvirtintas bendraujant elektroniniu paštu su atsakinga „Ruokavirasto“ institucija.
 - Po šio patvirtinimo „Tracegrow“, kaip „ZM Grow“ gamintojas, trąšų gamintojų kontrolės registre, kurį prižiūri „Ruokavirasto“ užregistruotas kaip patvirtintas operatorius (suomių kalba):
<https://www.ruokavirasto.fi/globalassets/vritykset/lannoiteala/raportit/toimajaluettelo.pdf>
- Pagal reglamento (EB) 2003/2003 5 straipsnį, EB trąšos gali laisvai cirkuliuoti Europos Bendrijoje; valstybės narės negali drausti, riboti ar kliudyti įvesti EB trąšas į rinką, remiantis reglamento (EB) 2003/2003 nuostatomis (pvz., sudėtis, identifikacija, ženklavimas ar pakuotė).
- „ZM Grow“ yra laikomos organinėmis trąšomis pagal Europos Komisijos reglamento (EB) 889/2008 dėl organinės gamybos I priedo 3(1) straipsnį.
 - Trąšos ir dirvožemio kondicionieriai, minimi reglamento (EB) 889/2008 I priede, gali būti naudojami organinėje gamyboje. Mikroelementų atveju tai reiškia neorganinius mikroelementus, kurie pateikiami reglamento (EB) 2003/2003 I priedo E dalyje.
 - „ZM Grow“ atitikus visus trąšų reglamento (EB) 2003/2003 reglamentus pagal tipo pavadinimą E.2.4, pagal minėto reglamento I priedo E dalį, trąšos bus laikomos organinėmis pagal Komisijos reglamentą (EB) 889/2008. Organinės trąšos atitinka pastarojo reglamento ženklavimo reikalavimus.
- Įprastai ES reglamentai yra tolygiai įgyvendinami visoje ES, nebent atitinkama ES sprendimus priimanči institucija oficialiai pateikia nacionalinių išimčių.
- Atsižvelgiant į gamintojo atsakomybę užtikrinant tai, kad produktas atitiktų EB trąšų reikalavimus, ir tai, kad organinių trąšų statusas yra EB trąšų statusas neorganinių mikroelementų atveju, nėra jokio

atskiro patvirtinimo proceso dėl organinių trąšų Suomijoje; vietoje to yra taikomos reglamento (EB) 889/2008 nuostatos dėl organinės gamybos.

- Todėl Suomijos maisto saugos institucija „Ruokavirasto“ netelkia jokio oficialaus sertifikato dėl organinių trąšų statuso.
- Patvirtinimas suteiktas elektroniniu paštu bendraujant su atitinkama „Ruokavirasto“ institucija. Jei reikia, galima kreiptis dėl originalios el. pašto korespondencijos su atitinkama „Ruokavirasto“ Institucija (suomų kalba).
- Po šio patvirtinimo „ZM Grow“ trąšų produktas, kurį gamina „Tracegrow“, buvo įtrauktas į nacionalinį Suomijos organinių trąšų sąrašą, kurį prižiūri „Ruokavirasto“:
<http://www.ruokavirasto.fi/globalassets/villieliat/luomutilat/lannoite-ia-torjunta-aine/luomulannoiteluettelo-2019-1.pdf>
 - Sąrašas pateikiamas suomių kalba; pavadinimas „Luomulannoiteluettelo“ suomių kalba reiškia trąšų registrą.
- „Ruokavirasto“ tvarkomas nacionalinis Suomijos ekologiškų trąšų sąrašas reguliariai atnaujinamas į sąrašą įtraukiant naujas ekologiškas trąšas, o ne šalinant anksčiau įtrauktas trąšas, kaip nurodyta žemiau:
 - Kaip nurodyta „Ruokavirasto“ tvarkomame sąrašė, „sąrašas pagrįstas gamintojo / prekybos įmonės produkto deklaracija, teikiama „Ruokavirasto“ ekologiško maisto skyriui. Vartotojas privalo sužinoti iš produkto gamintojo apie produkto sudėties pakeitimus.“
 - Šiuo atžvilgiu, kadangi EC statusas ir ekologiškų trąšų statusas mikroelementų atveju yra pagrįsti gamintojo atsakomybe už gaminio atitiktį, taip pat gamintojas privalo informuoti atitinkamas institucijas, jei ekologiškų trąšų statusas nebegalioja. „Ruokavirasto“ negali vienašališkai atšaukti statuso, kadangi nėra atsakinga už gaminio atitiktį.
 - „Tracegrow“ įsipareigoja vykdyti visus taikomus Europos Parlamento ir Tarybos reglamentų (EB) Nr. 2003/2003 ir Nr. 889/2008 reikalavimus ir atitikti teisės aktų nuostatas.
 - „Tracegrow“ taip pat patvirtina, kad įvedus bet kokius jų gaminamų ar parduodamų trąšų pakeitimus – sudėties ar kitokius pakeitimus, dėl kurių produktas galėtų netekti ekologiškų trąšų statuso, „Tracegrow“ nedelsdama informuos apie tai atitinkamas institucijas.
- Prieš patvirtindama „ZM Grow“ kaip EB trąšas ir organines trąšas, „Ruokavirasto“ atliko „Tracegrow“ gamyklos patikrinimą, taip pat kontrolinį „ZM Grow“ produkto mėginių ėmimą ir analizę. Todėl institucijoms yra žinoma produkto sudėtis ir patvirtinta.

Santrauka: nacionalinė Suomijos trąšų institucija „Ruokavirasto“ netelkia oficialių sertifikatų dėl organinių trąšų statuso, nes „ZM Grow“ trąšų produkto EB trąšų statusas ir organinių trąšų statusas yra paremti visos ES teisės aktais. Todėl „ZM Grow“ trąšas galima laikyti organinėmis trąšomis visoje Europos Sąjungoje neterminuotai.

Nuoširdžiai

Leea Ojala
(parašas)

Vyresnioji konsultantė, „Ecobio Oy“
Mokslo magistr. (tech.) ir
mokslo magistr. (biol. ir aplink. moksl.)
Tel. +358 (0)20 756 9455
leea.ojala@ecobio.fi

Mikko Joensuu
(parašas)

Gamybos direktorius
Tracegrow Oy

(antspaudas)

Aš Vilniaus miesto vertimų biuro vertėja, [redacted]
prisiimu atsakomybę už vertimo iš anglų į lietuvių kalbą teisingumą.
Data: 2019 m. gegužės. 08... d.
Parašas:



Susegta ir antspaudu patvirtinta 6 psl.
Fastened and sealed 6 pages.
Сшито и засежено печатью 6 стр.
Spięto i potwierdzono pieczęcią 6 str.
Geheftet und gestempelt 6 Seiten.

2019 m. gegužės. 08... d.

Aš, Vilniaus rajono 1-ojo notarų biuro notarė, Dalija Svirkutienė....., liudiju parašo, kuriuo pasirašė Julija Grinko, tikrumą.

Notarinio registro Nr. 5453

Notaro atlyginimas 0.87 Eur

Kompensacijos (-ų) už kitas kliento prašymu

notaro atliktas paslaugas dydis

Notaro parašas

Antspaudas



Vertimų biuras „Vertimų GURU“ / www.vertimuguru.lt
Translation agency „Translation GURU“ / www.translationguru.lt
Tel.: +37064773535; +37061480808; +37060555177
Ozo 20 / Geivonų 2, Vilnius 07149, Lithuania

